

GENESIS 01:1-23

KJV

1
In the beginning
God **created** the heaven and the earth.

In the beginning
God || **created** | the heaven
and
the earth.

2
And
the earth **was**
without form,
and
void;

And
the earth || **was** \ | without form,
and
void;

and
darkness **was**
upon the face
of the deep.

and
darkness || **was**
upon the face
of the deep.

And
the Spirit
of God
moved
upon the face
of the waters.

And
the Spirit || **moved**
of God | upon the face
of the waters.

RVA

1
EN el principio
crió^{creó} Dios los cielos y la tierra.

EN el principio
Dios || **crió**^{creó} | los cielos
y
la tierra.

2
Y
la tierra **estaba desordenada** y vacía,

Y
la tierra || **estaba** \ | **desordenada**
y
vacía,

y
las tinieblas **estaban**
sobre la haz ^{cara/superficie}
del abismo,

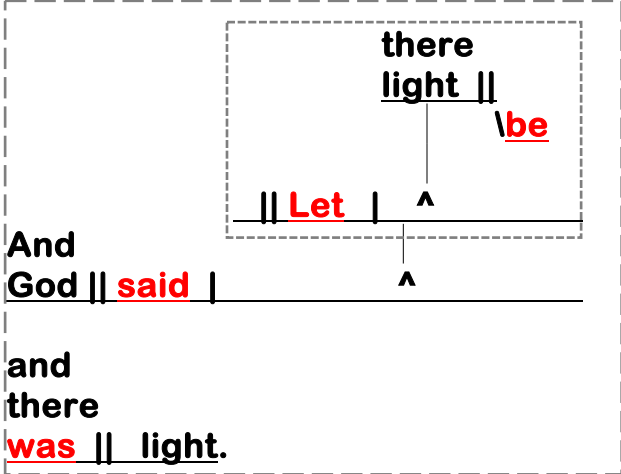
y
las tinieblas || **estaban**
sobre la haz
del abismo,

y
el Espíritu
de Dios
se movía
sobre la haz ^{cara/superficie}
de las aguas.

y
el Espíritu || **se movía**
de Dios | sobre la haz
de las aguas.

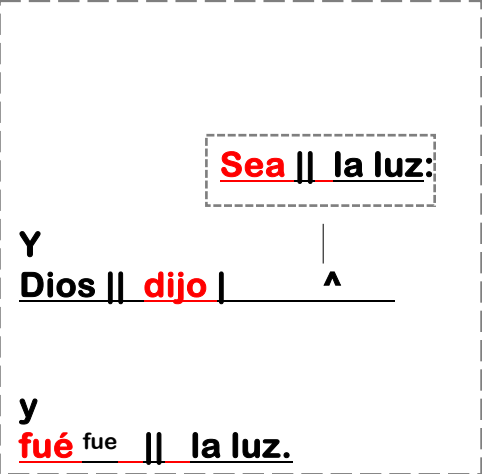
3

And
God **said**,
Let
there **be** light:
and
there
was light.



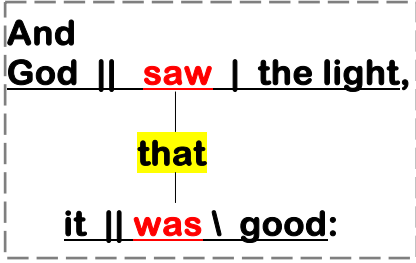
3

Y
dijo Dios:
Sea la luz:
y
fué fue la luz.



4

And
God **saw** the light,
that ^{kî}
it **was** good:



and
God **divided** the light
from the darkness.



4

Y
vió Dios
que ^{kî}
la luz **era** buena:



y
apartó Dios la luz
de las tinieblas.



5

And
God **called** the ^{1^e} light Day,
and
the ^{1^e} darkness he **called** Night.
And
the evening and the morning **were** the
first day.

And
God || **called** | the light \ Day,
and
he || **called** | the darkness \ Night.
And
the evening
and
the morning || **were** \ the first day.

5

Y
llamó Dios á ^{a / 1^e} la luz Día,
y
á ^{a / 1^e} las tinieblas **llamó** Noche:
y
fué ^{fue} la tarde y la mañana un día.

Y
Dios || **llamó** | á ^a la luz \ Día,
y
|| **llamó** | á ^a las tinieblas \ Noche:
y
la tarde
y
la mañana || **fué** ^{fue} \ un día.

6

And
God **said**,

Let
there **be** a firmament
\in ^{b^e} the midst
\of the waters,

and
let
it **divide** the waters
\from ^{l^e} the waters.

there
a firmament ||
|
| **be**
| in the midst
| of the waters

|| **Let** | ^

and

it ||
| **divide** | the waters
| from the waters

|| **let** | ^

And
God || **said** | ^

6

Y
dijo Dios:

Haya imperativo Ud. **expansión**
\en ^{b^e} medio
\de las aguas,

y
separe imperativo Ud. **las aguas**
\de ^{l^e} las aguas.

|| **Haya** | \ expansión
| en medio
| de las aguas,

y

|| **separe** | las aguas
| de las aguas.

Y
Dios || **dijo** | ^

7

And
God **made** the firmament,
and
divided the waters
which were
under the firmament
from the waters
which were
above the firmament:
and
it **was** so.

And
God || **made** | the firmament,
and
divided | the waters
 |
 which || were
 | under
 the firmament
 | from the waters
 |
 which || were
 | above the firmament

and
it || **was**
 | so.

8

And
God **called** the firmament Heaven.
And
the evening and the morning **were** the
second day.

And
God || **called** | the firmament \ Heaven.

And
the evening || **were** \ the day.
and
the morning \ second

7

E
hizo Dios la expansión,
y
apartó las aguas
que estaban
debajo de la expansión,
de las aguas
que estaban
sobre la expansión:
y
fué ^{fué} así.

E
Dios || **hizo** | la expansión,
y
 || **apartó** | las aguas
 |
 que || estaban
 | debajo de
 la expansión,
 | de las aguas
 |
 que || estaban
 | sobre la expansión:

y
 || **fué**
 | así.

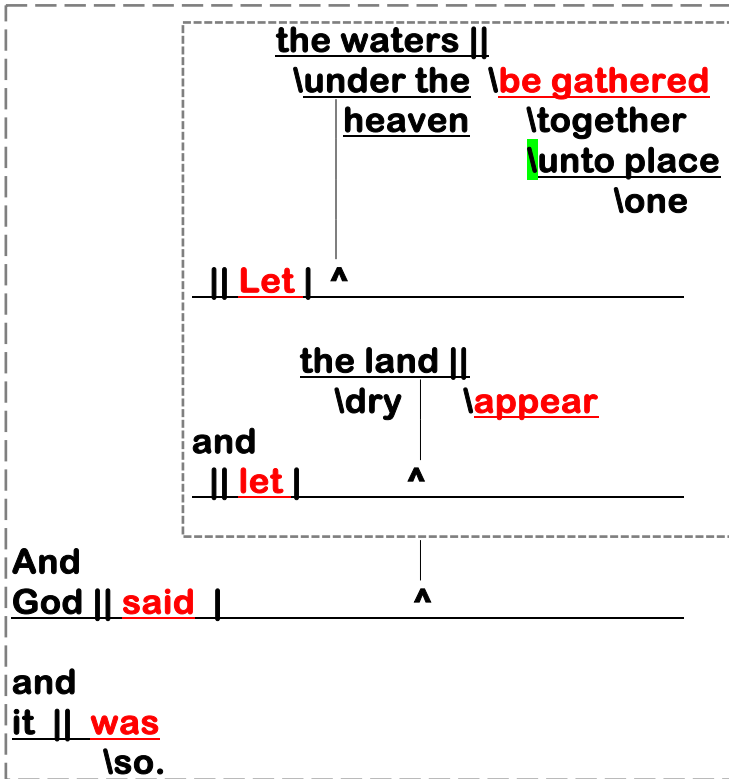
8

Y
llamó Dios á la expansión Cielos:
y
fué la tarde y la mañana el día segundo.

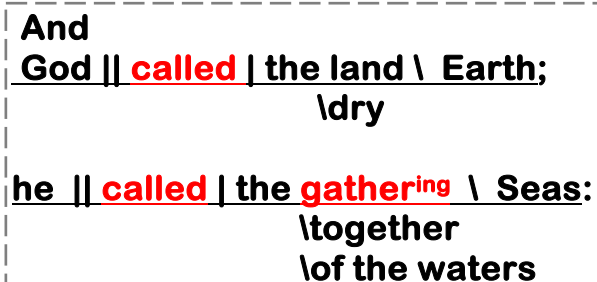
Y
Dios || **llamó** | á la expansión \ Cielos:
y
la tarde || **fué** \ el día
y
la mañana \ segundo.

And
 God **said**,
Let the waters
 \under the heaven
be gathered together
 \unto one place,
 and
let
 the dry land **appear**:

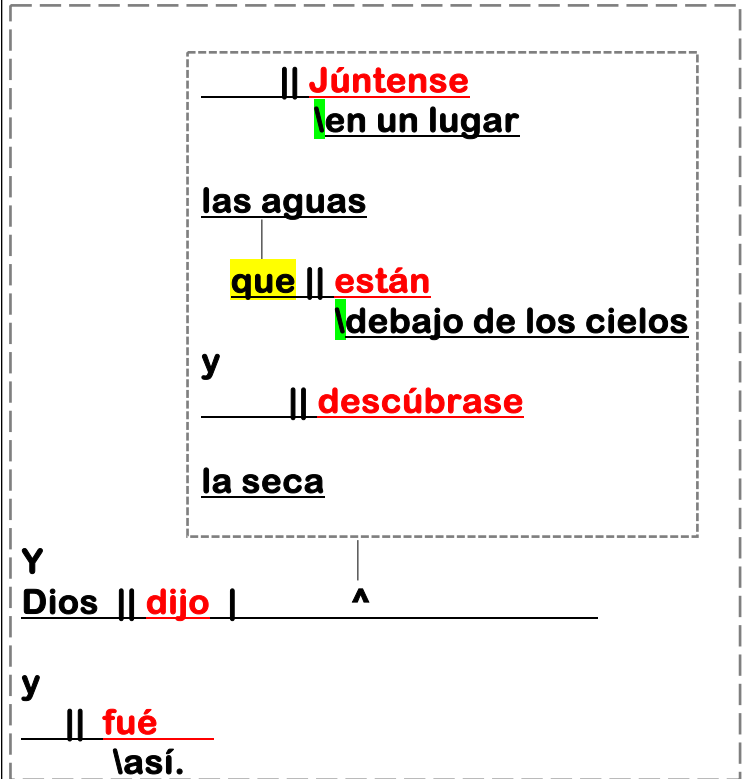
and
 it **was** so



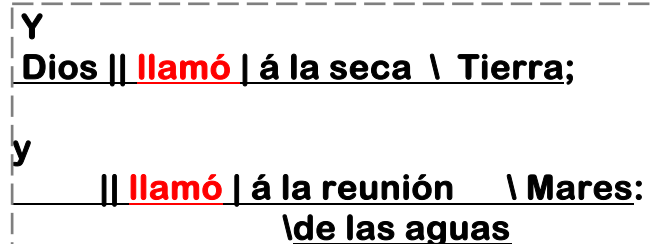
And
 God **called** the dry land Earth;
 and the **gather^{ing}** together
 \of the waters
called he Seas:



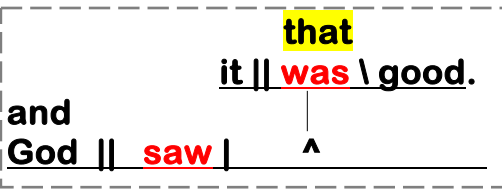
Y
dijo Dios:
Júntense imperativo/Uds.
 las aguas
que **están**
 \debajo de los cielos
 \en un lugar
 y
descúbrase imperativo/Ud.
 la seca:
 y
fué así



Y **llamó** Dios á la seca Tierra,
 y
 á la reunión
 \de las aguas
llamó Mares:

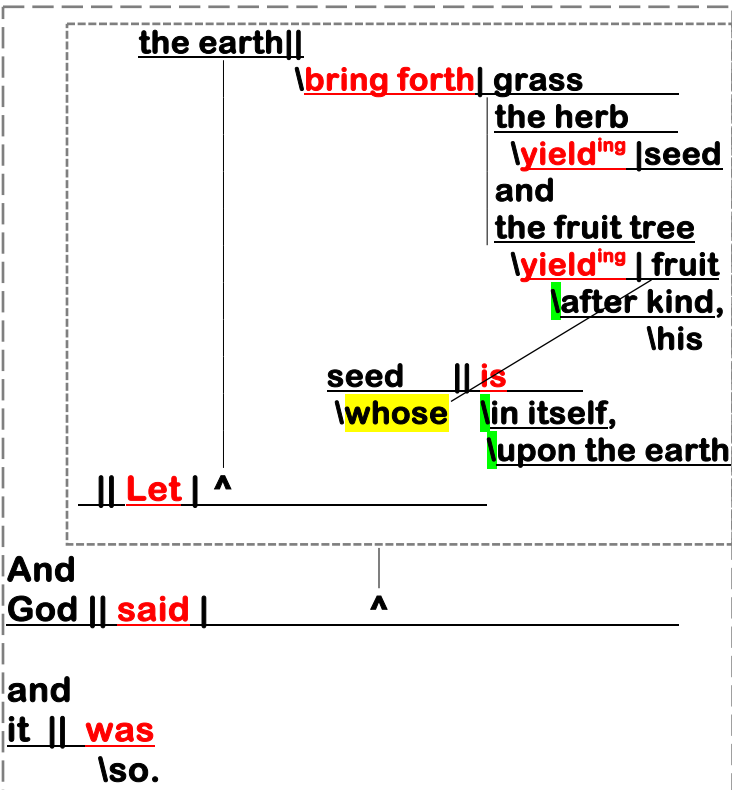


and
God **saw**
that
it **was** good.

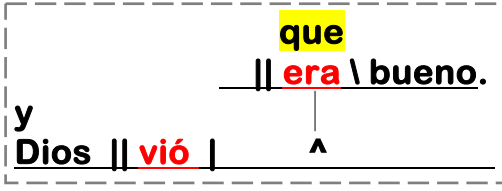


11
And
God **said**,
Let
the earth **bring forth** grass,
the herb **yield^{ing}** seed,
and
the fruit tree
yield^{ing} fruit
after his kind,
whose seed **is**
in itself,
upon the earth:

and
it **was** so.

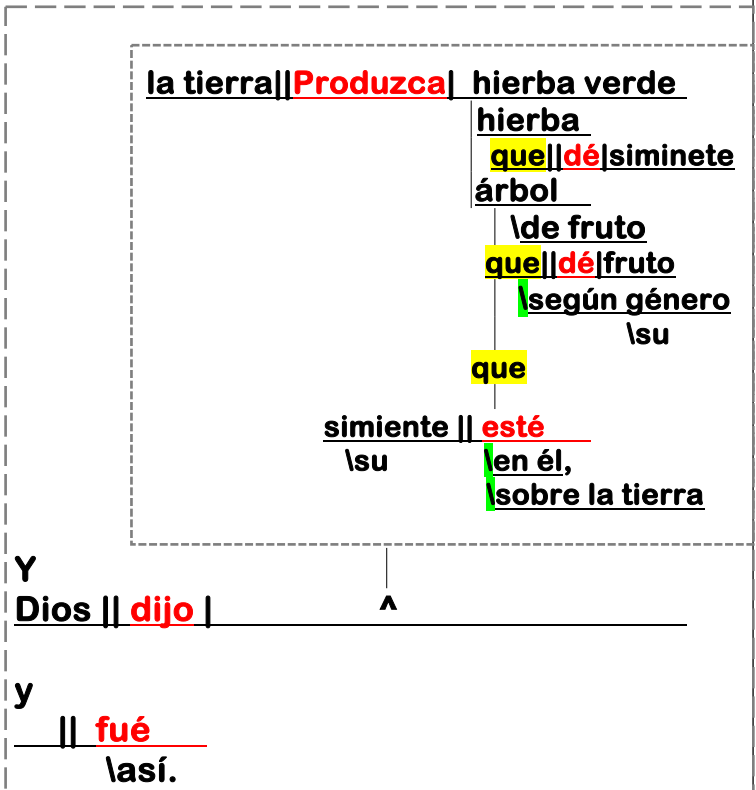


y
vió Dios
que **era** bueno.



11
Y
dijo Dios:
Produzca la tierra hierba verde,
hierba
que **dé** simiente;
árbol
de fruto
que **dé** fruto
según su género,
que
su simiente **esté**
en él,
sobre la tierra:

y
fué así.



And
 the earth **brought forth** grass,
 and herb **yielding** seed
 \after his kind,
 and the tree **yielding** fruit,
whose seed **was**
 \in itself,
 \after his kind:
 and
 God **saw**
that
 it **was** good.

And
 the earth || **brought forth** | grass
 and herb
 \yielding | seed
 \after kind
 \his
 and
 the tree
 \yielding | fruit
 seed || **was**
 \whose | in itself,
 \after kind
 \his
 that
 it || **was** \ good.
 and
 God || **saw**

And
 the evening and the morning **were** the
 third day.

And
 the evening || **were** \ the day.
 and
 the morning || **third**

Y
produjo la tierra hierba verde,
 hierba
que
da simiente
 \según su naturaleza,
 y
 árbol
que da fruto,
cuya simiente **está**
 \en él,
 \según su género:
 y **vió** Dios
que
era bueno.

Y
 la tierra || **produjo** | hierba verde
 hierba
que || **da** | simiente
 \según naturaleza
 \su
 y
 árbol
que || **da** | fruto,
 simiente || **está**
 \cuya | en él,
 \según género
 \su
que
 || **era** \ bueno.
 y
 Dios || **vió**

Y
fué la tarde y la mañana el día tercero.

Y
 la tarde || **fué** \ el día.
 y
 la mañana || **tercero**

14

And
 God **said**,
 Let
 there **be** lights
 \in the firmament
 \of the heaven
 \to **divide** the day
 \from the night;
 and
 let
 them **be**
 \for signs,
 and
 \for seasons,
 and
 \for days,
 and
 years:

15

And
 let
 them **be**
 \for lights
 \in the firmament
 \of the heaven
 \to **give** light
 \upon the earth:
 and
 it **was** so.

14

Y
 dijo Dios:
 Sean lumbreras
 \en la expansión
 \de los cielos
 \para **apartar** el día y la noche:
 y
 sean
 \por señales,
 y
 \para las estaciones,
 y
 \para días y años;

15

Y
 sean
 \por lumbreras
 \en la expansión
 \de los cielos
 \para **apartar**
 \sobre la tierra:
 y
 fue.

there
lights || **be**
|in the firmament
|of the heaven
|**to divide** | the day
|from the night;

|| **Let** | ^

them ||
|**be**
|for signs,
|and
|for seasons,
|and
|for days,
|and
|years:

and
|| **let** | ^

And
God || **said** | ^

15

them ||
|**be**
|for lights,
|in the firmament
|of the heaven
|**to give light**
|upon the earth:

And
|| **let** | ^

and
it || **was**
|so.

lumbresas || **Sean**
|en la expansión
|de los cielos
|**para apartar**
|el día y la noche

y

|| **sean**

|por señales
y
|para las estaciones
y
|para días y años;

Y
Dios || **dijo** | ^

15

y
|| **sean**
|por lumbresas
|en la expansión
|de los cielos
|**para apartar**
|sobre la tierra:

y
|| **fue**

And
 God **made** two great lights;
 the greater light
 \to **rule** the day,

and
 the lesser light
 \to **rule** the night:

he **made** the stars also.

And
 God || **made** | lights;
 \two \great
 the light
 \greater
 \to **rule** | the day,
 and
 the light
 \lesser
 \to **rule** | the night:

he || **made** | the stars
 \also.

E
hizo Dios las dos grandes lumbreras;
 la lumbrera mayor
para que
señorease
 \en el día,

y
 la lumbrera menor
para que
señorease
 \en la noche:

hizo también las estrellas.

E
 Dios || **hizo** | las lumbreras
 \dos \grandes
 la lumbrera
 \mayor
para que
 || **señorease**
 \en el día
 y
 la lumbrera
 \menor
para que
 || **señorease**
 \en la noche
 || **hizo** | las estrellas
 \ también

17

And
God **set** them
in the firmament
of the heaven
to **give** light
upon the earth,

18

And
to **rule**
over the day
and
over the night,
and
to **divide** the light
from the darkness:
and
God **saw**
that
it **was** good.

And
God || **set** | them

in the firmament
of the heaven
to **give** | light
upon the earth,

18

And
to **rule**
over the day
and
over the night,
and
to **divide** | the light
from the darkness:

that
it || **was** \ good.

and
God || **saw**

17

Y
púsolas Dios
en la expansión
de los cielos,
para **alumbrar**
sobre la tierra,

18

Y
para **señorear**
en el día
y
en la noche,
y
para **apartar** la luz y las tinieblas:
y
vió Dios
que
era bueno.

Y
Dios || **púsolas**

en la expansión
de los cielos,
para **alumbrar**
sobre la tierra,

18

Y
para **señorear**
en el día
y
en la noche,
y
para **apartar** | la luz y las tinieblas:

que
|| **era** \ bueno.

y
Dios || **vió**

And the evening and the morning **were** the fourth day.

And
the evening || **were** \ the day.
and \fourth
the morning

Y **fué** la tarde y la mañana el día cuarto.

Y
la tarde || **fué** \ el día.
y \cuarto
la mañana

And
 God **said**,
Let
 the waters **bring forth** abundantly
 the moving creature
that hath life,
 and
 fowl
that may fly
 \above the earth
 \in the open firmament
 \of heaven.

the waters||
 \bring forth |the creature
 \abundantly | \mov^{ing}
 |-----|
that || hath | life,
 |
 |and
fowl
**that
above the earth
in the firmament
open
of heaven

And
 God || **said** | ^

Y
dijo Dios:
Produzcan las aguas reptil
 \de ánima viviente,
 y
 aves
que vuelen
 \sobre la tierra,
 \en la abierta expansión
 \de los cielos.

las aguas||**Produzcan**| reptil
 |de ánima
 |viviente
 |y
aves
**que
sobre la tierra,
en la expansión
abierta
de los cielos

Y
 Dios || **dijo** | ^

And
 God **created** great whales,
 and
 every living creature
that moveth,
which
 the waters **brought forth** abundantly,
 \after their kind,
 and
 every winged fowl
 \after his kind:
 and
 God **saw**
that
 it **was** good.

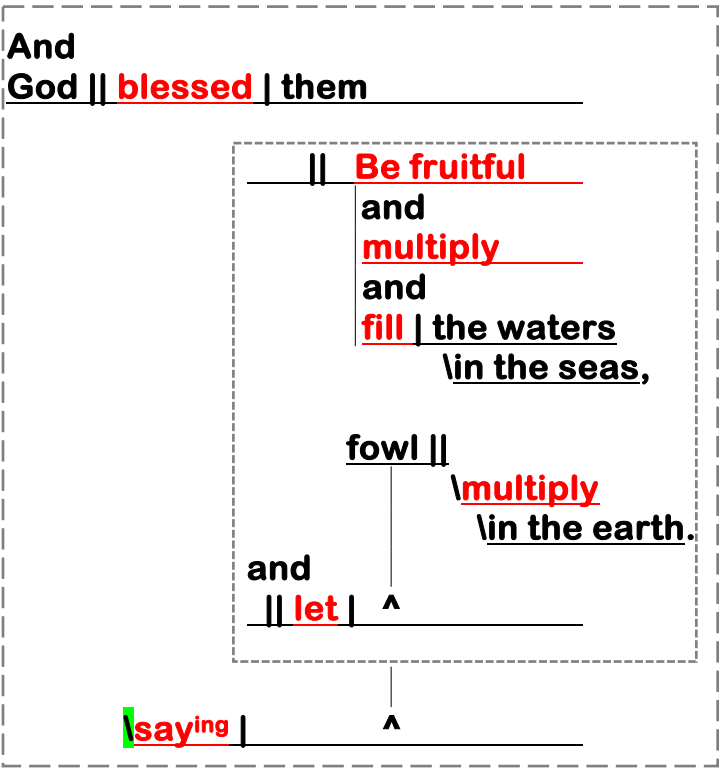
And
 God || **created** | whales
 \great
 and
 creature
 \every living
that || **moveth,**
which | the waters
 || **brought forth**
 \abundantly
 \after kind,
 \their
 and
 fowl
 \every \winged
 \after kind:
 \his
that
 it || **was** \ good.
 and
 God || **saw**

Y
crió Dios las grandes ballenas,
 y
 toda cosa viva
que anda arrastrando,
que
 las aguas **produjeron**
 \según su género,
 y
 toda ave alada
 \según su especie:
 y
vió Dios
que era bueno.

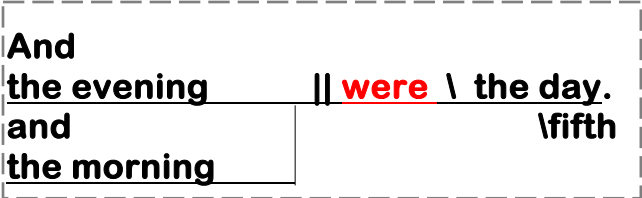
Y
 Dios || **crió** | las ballenas
 \grandes
 y
 cosa
 \toda \viva
que || **anda arrastrando,**
que | las aguas || **produjeron**
 \según género
 \su
 y
 ave
 \toda \alada
 \según especie:
 \su
que
 || **era** \ bueno.
 y
 Dios || **vió**

And
 God **blessed** them,
 \saying,
Be fruitful,
 and
multiply,
 and
fill the waters
 \in the seas,

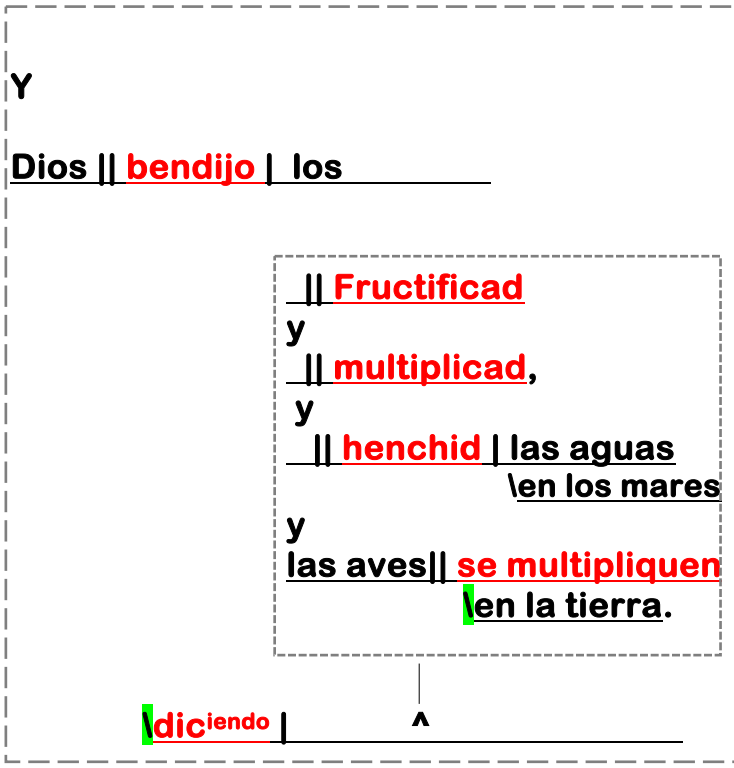
 and
let
 fowl **multiply**
 \in the earth.



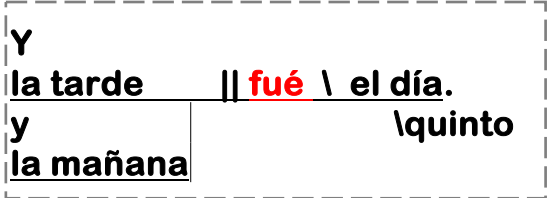
And
 the evening and the morning **were** the
 fifth day.

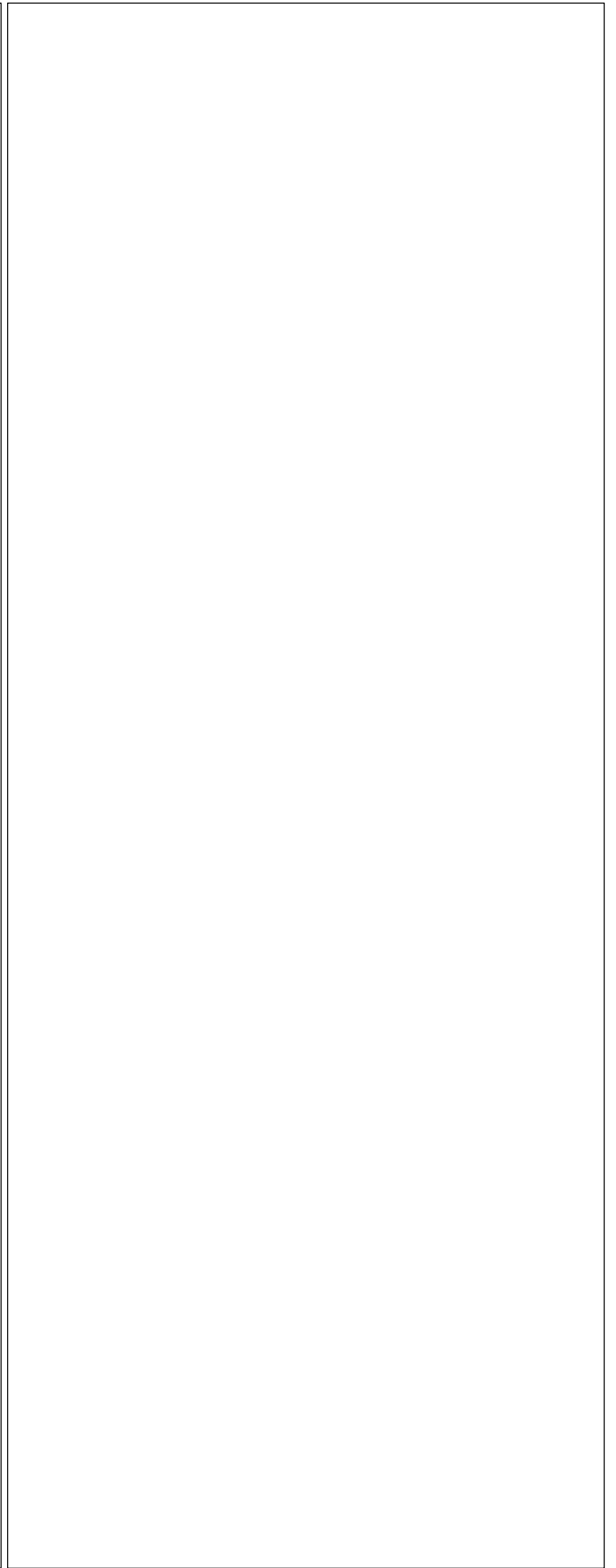
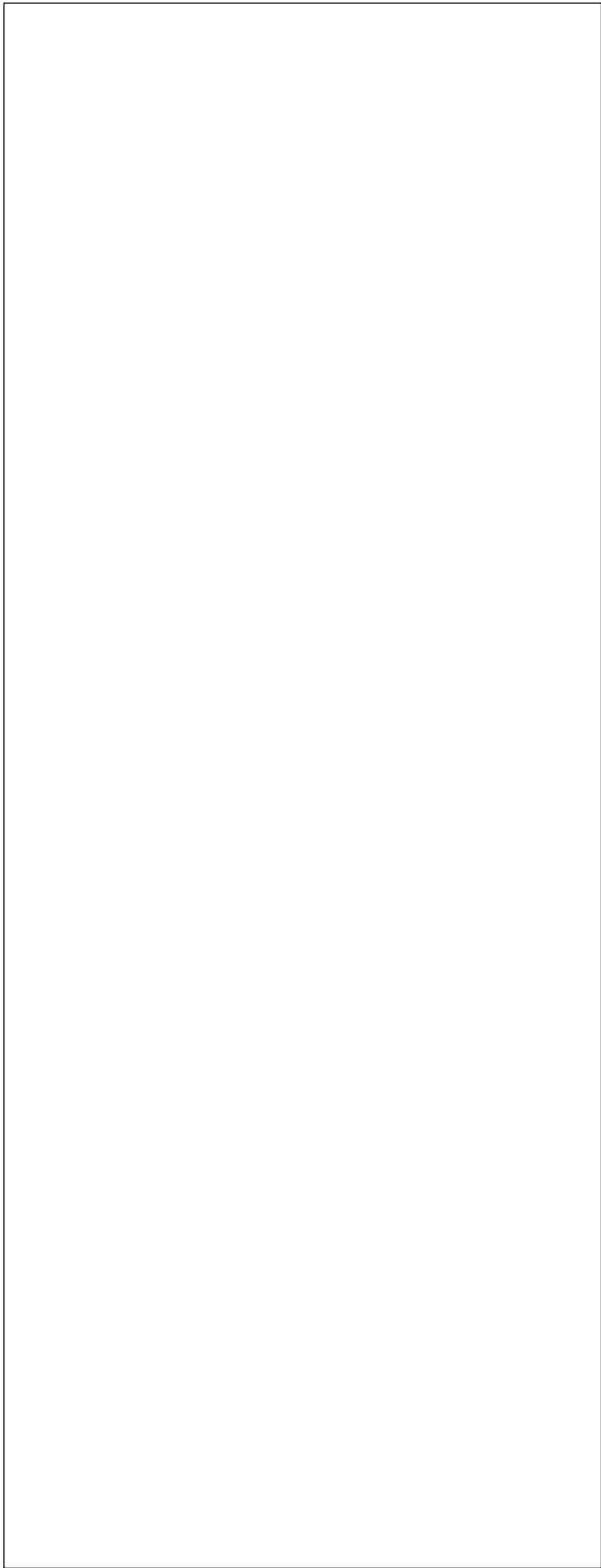


Y
 Dios los **bendijo**
 \dic*iendo*:
Fructificad
 y
multiplicad,
 y
henchid las aguas
 \en los mares,
 y
 las aves **se multipliquen**
 \en la tierra.



Y
fué la tarde y la mañana el día quinto.

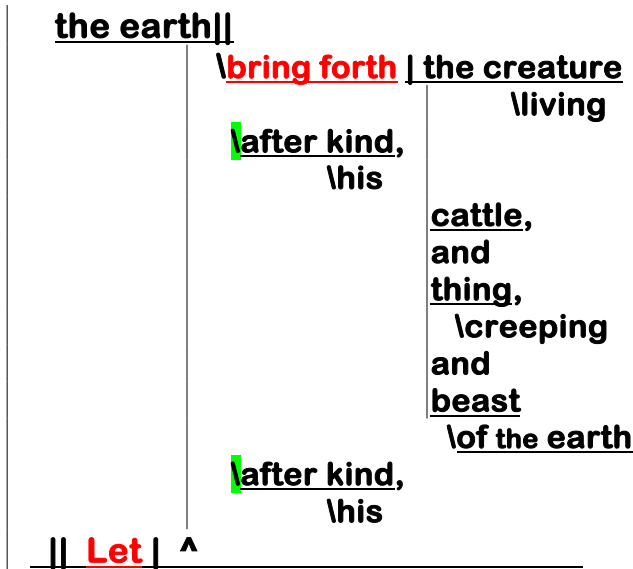




GENESIS 01:24-2:3

24

And
God **said**,
Let
the earth **bring forth** the living
creature \after his kind,
cattle,
and creeping thing,
and beast
\of the earth
\after his kind:
and
it **was** so.



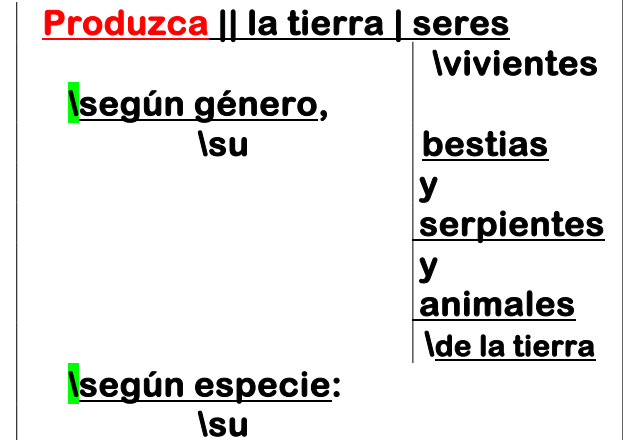
And
God || **said** | ^

and
it || **was**
\so.



24

Y
dijo Dios:
Produzca la tierra seres vivientes
\según su género,
bestias
y serpientes
y animales
\de la tierra
\según su especie:
y
fué así.

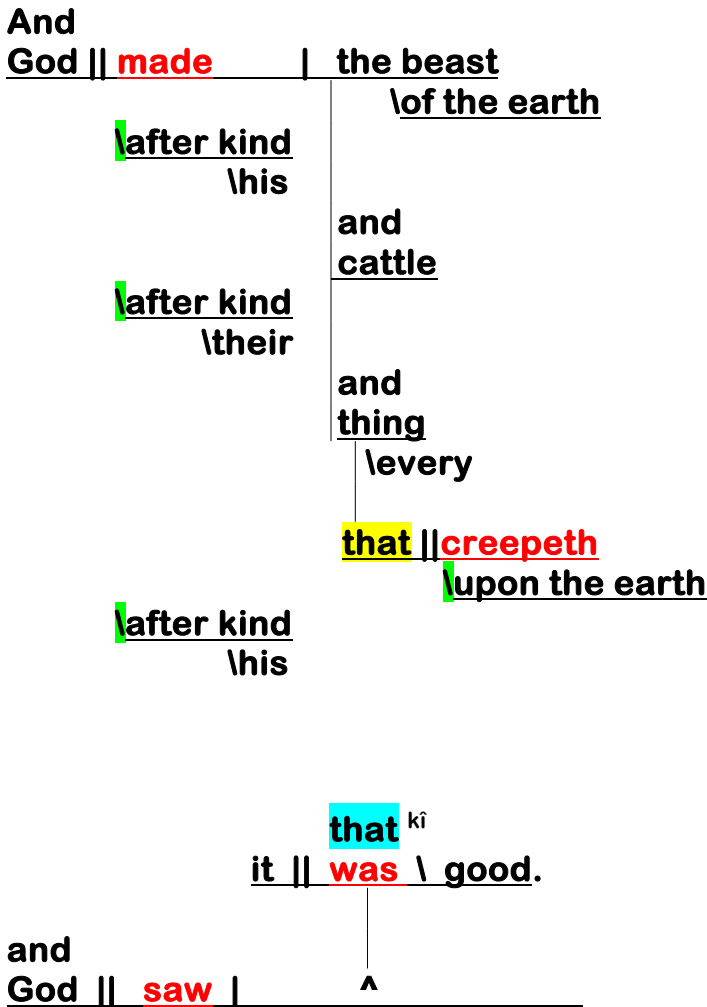


Y
Dios || **dijo** | ^

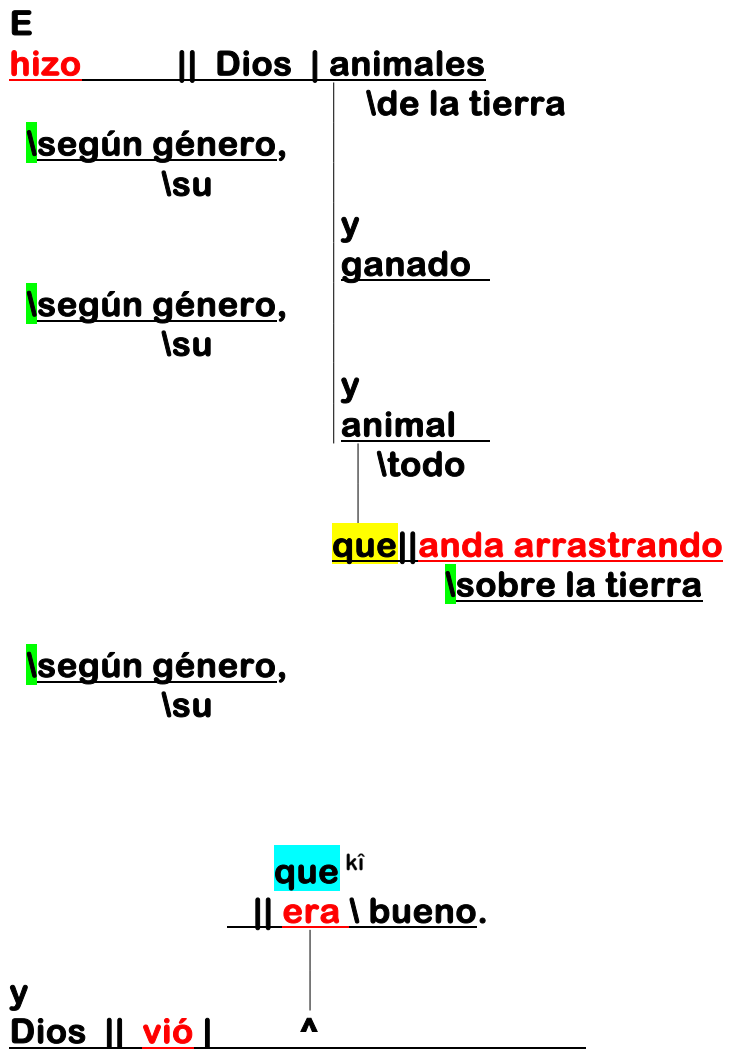
y
|| **fué**
\así.



And
 God **made** the beast
 \of the earth
 \after his kind,
 and cattle
 \after their kind,
 and every thing
that **creepeth**
 \upon the earth
 \after his kind:
 and
 God **saw**
that^{kí}
 it **was** good.

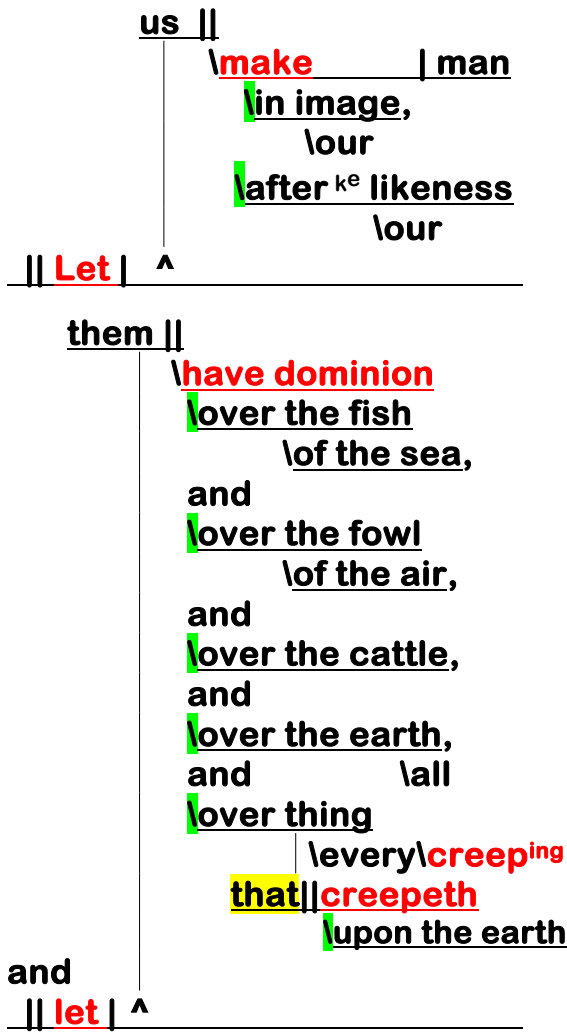


E
hizo Dios animales
 \de la tierra
 \según su género,
 y ganado
 \según su género,
 y todo animal
que **anda arrastrando**
 \sobre la tierra
 \según su especie:
 y
vió Dios
que^{kí}
era bueno.



And
God **said**,
Let
us **make** man
in our image,
after^{ke} our likeness

and **let**
them **have dominion**
over the fish
of the sea,
and
over the fowl
of the air,
and
over the cattle,
and
over all the earth,
and over every
creeping thing
that creepeth
upon the earth.



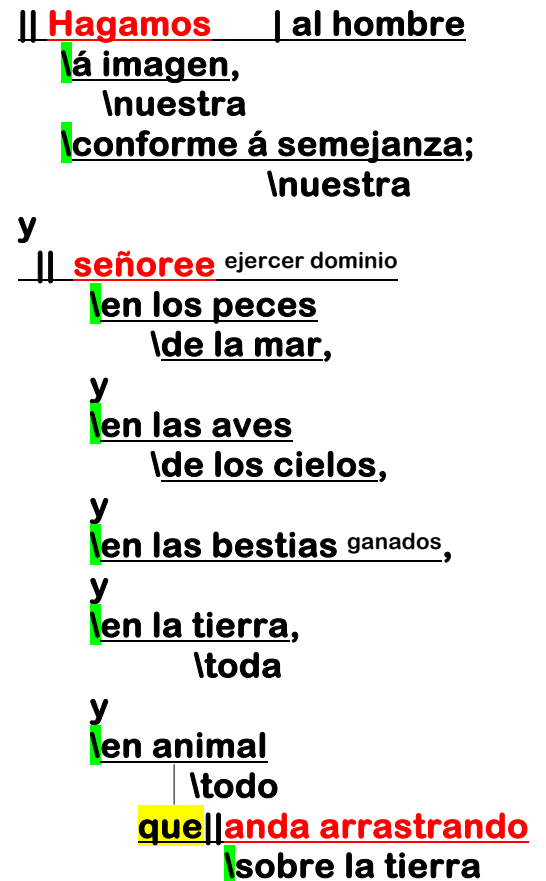
And
God || **said** | ^



Y

dijo Dios:

Hagamos al hombre
lá nuestra imagen,
conforme á nuestra semejanza;
y
señoree
en los peces
de la mar,
y
en las aves
de los cielos,
y
en las bestias,
y
en toda la tierra,
y
en todo animal
que anda arrastrando
sobre la tierra.



Y

Dios || **dijo** | ^

So

God **created** man
 \in his own image,
 \in the image
 \of God
created he him;
 male and female **created** he them.



So

God || **created** | man
 \in image,
 \his \own

\in the image
 \of God

he || **created** | him;

he || **created** | them \ male and female



Y

crió Dios al hombre
 \á su imagen,
 \á imagen
 \de Dios
 lo **crió**;
 varón y hembra los **crió**.



Y

Dios || **crió** | al hombre
 \á imagen,
 \su

\á imagen
 \de Dios

|| **crió** | los

|| **crió** | los \ varón y hembra



28 And
 God **blessed** them,
 and
 God **said**
 unto them,
Be fruitful,
 and **multiply,**
 and **replenish** the earth,
 and **subdue** it:
 and
have dominion
 over the fish
 of the sea,
 and
 over the fowl
 of the air,
 and
 over every living thing
that moveth
 upon the earth.



And
 God || **blessed** | them,

|| **Be fruitful,**
 and
 || **multiply,**
 and
 || **replenish** | the earth,
 and
 || **subdue** | it:
 and
 || **have dominion**
 over the fish
 of the sea,
 and
 over the fowl
 of the air,
 and
 over thing
 every living
that || **moveth**
 upon the earth.

and
 God || **said** |
 unto them,



28
 Y
 los **bendijo** Dios;
 y
dijoles Dios:
Fructificad
 y **multiplicad,**
 y **henchid** la tierra,
 y **sojuzgadla,**
 y **señoread**
 en los peces
 de la mar,
 y
 en las aves
 de los cielos,
 y
 en todas las bestias
que se mueven
 sobre la tierra.



Y
 los | **bendijo** || Dios;

|| **Fructificad**
 y
 || **multiplicad,**
 y
 || **henchid** | la tierra,
 y
 || **sojuzgadla,**
 y
 || **señoread** ejercer dominio
 en sobre los peces
 de la mar,
 y
 en las aves
 de los cielos,
 y
 en las bestias
 todas
que || **se mueven**
 sobre la tierra

y
 Dios || **dijoles** les dijo |



And
 God **said**,
 Behold,
 I **have given** you every herb **bearing**
 seed,
which is
 upon the face
 of all the earth,
 and
 every tree,
 in the **which**
is the fruit
 of a tree
 yielding seed;
 to you
 it **shall be**
 for meat ^{food}.

And
 to every beast
 of the earth,
 and
 to every fowl
 of the air,
 and
 to every thing
that creepeth
 upon the earth,
wherein
 there **is** life,
 I **have given** every green herb
 for meat:

and
 it **was** so.

Y
dijo Dios:
 He aquí
que
 os **he dado** toda hierba
que da simiente,
que está
 sobre la haz
 de toda la tierra;
 y todo árbol
 en **que**
hay fruto
 de árbol
que da simiente,

seros ha os **serán**
 para **comer**.

Y
 a toda bestia
 de la tierra,
 y
 a todas las aves
 de los cielos,
 y
 a todo
lo que se mueve
 sobre la tierra,
 en **que**
hay vida,
 toda hierba verde les **será**
 para **comer**:

y
fué así.

Behold,

I || **have given** | herb

\you

\every

\bearing | seed,

which || **is**

\upon the face

\of the earth

\all

and

tree

\every

\in the **which**

the fruit || **is**

\of a tree

\yielding | seed;

it || **shall be**

\to you

\for meat^{food}.

And

God || **said** |

^

30

v

And

\to beast

\every

\of the earth,

and

\to fowl

\every

\of the air,

and

\to thing

\every

that || **creepeth**

\upon the earth,

wherein

there

is || life,

I || **have given** | herb

\for meat:

\every \green

and

it || **was**

\so.

He aquí

que

|| **he dado** |os \hierba

\toda

que || **da** | simiente,

que || **está**

\sobre la haz

\de la tierra

y

\árbol

\todo

\en **que**

hay || fruto

\de árbol

---|

que || **da** | simiente

|| **seros ha** ^{os serán}

\para **comer**.

Y

Dios || **dijo** |

^

30

v

Y

\á bestia

\toda

\de la tierra,

y

\á las aves

\todas

\de los cielos,

y

\á todo

lo que || **se mueve**

\sobre la tierra,

\en **que**

hay || vida,

hierba || **será**

\toda

\verde

\les

\para **comer**:

y

|| **fué**

\así.

And
God **saw** every thing
that
he **had made**,
and,
behold,
it **was** very good.

And
the evening and the morning **were** the
sixth day.



And
God || **saw** | thing
 | every
that | he || **had made**.

and,
behold,
it || **was** | good.
 | very

And
the evening || **were** | the day.
and | sixth
the morning



Y
vió Dios todo
lo que **había hecho**,
y
he aquí
que
era bueno
en gran manera.

Y
fué la tarde y la mañana el día sexto.



Y
vió || Dios | todo
 |
lo que || **había hecho**,

y
he aquí
 |
que
|| **era** | bueno
 | en manera.
 | gran

Y
la tarde || **fué** | el día.
y | sexto
la mañana



GENESIS 2:1-3

1
Thus
the heavens and the earth **were finished**,
and
all the host
of them.



Thus
the heavens
and
the earth
and
the host
all of them. || **were finished**,



2
And
on the seventh day
God **ended** his work
which he **had made**;
and
he **rested**
on the seventh day
from all his work
which
he **had made**.



And
on the day
seventh
God || **ended** | work
his
which | he || **had made**;
and
he || **rested**
on the day
seventh
from work
all his
which | he || **had made**;



GENESIS 2:1-3

1
Y
FUERON acabados los cielos y la tierra,
y
todo su ornamento.



Y
FUERON acabados || los cielos
y
la tierra,
y
ornamento.
todo su



2
Y
acabó Dios
en el día séptimo
su obra
que **hizo**,
y
reposó el día séptimo
de toda su obra
que **había hecho**.



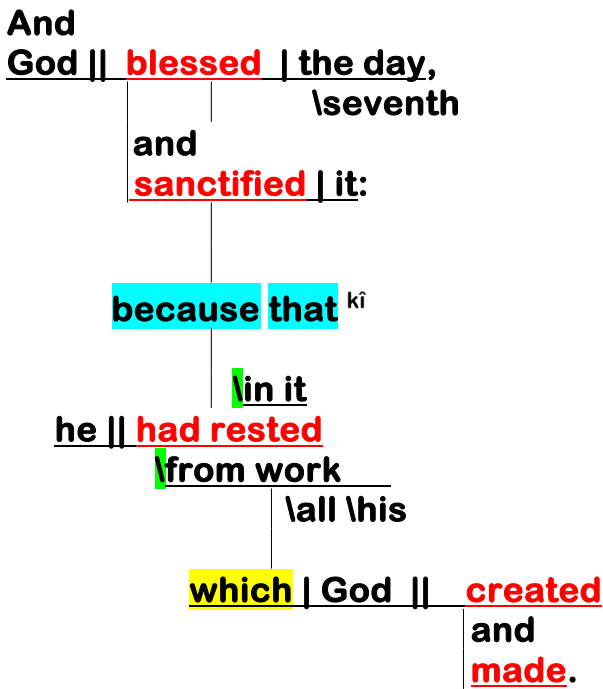
Y
acabó || Dios | obra
en el día
séptimo | su
que | ~ || **hizo**,
y
|| **reposó**
el día
séptimo
de obra
toda su
que | ~ || **había hecho**.



3

And
God **blessed** the seventh day,
and
sanctified it:

because that ^{kî}
in it
he **had rested**
from all his work
which
God **created** and **made**.



3

Y
bendijo Dios
al día séptimo,
y
santificólo,
porque
en él
reposó
de toda su obra
que
había Dios **criado** y **hecho**.



H9997 ie
H9996 be
H9995 ke
H3588 ki
H413 'el

LORD

|=====

=====|